

**DETERMINA A CONTRARRE – Prot. N. 2021/355/S del 23/03/2021**

\*

Procedura aperta ai sensi dell'art. 60 comma 1 del D.Lgs. 50/2016 per la stipula di un Accordo quadro per l'erogazione del

**Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany  
in lingua francese, tedesca e spagnola, caricamento dei testi nel CMS e aggiornamento periodico del sito**

**Lotto 1 - CIG: 86773621A7**

**Lotto 2 - CIG: 86773664F3**

**Lotto 3 - CIG: 8677368699**

**Numero Gara: 8089170**

\*

**IL DIRETTORE di FST**

VISTO il d.lgs. 18 aprile 2016 n. 50 (di seguito anche Codice) e in particolare il comma 2 dell'art. 32, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretino o determinino di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

VISTI gli artt. 36, 60 e 95 del succitato decreto, che disciplinano le modalità di indizione e svolgimento delle procedure aperte per l'aggiudicazione di lavori, servizi e forniture per importi inferiori alle soglie ivi indicate;

VISTE le Direttive UE 23, 24, 25 del 26 febbraio 2014 e tenuto conto dei principi generali in materia di affidamento di contratti pubblici;

VISTO che Fondazione Sistema Toscana nella persona del suo Direttore, il sottoscritto Paolo Chiappini, ha deliberato:

- di stipulare un Accordo Quadro con un operatore economico (uno soltanto per tutti i lotti) per l'erogazione del Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua francese, tedesca e spagnola, caricamento dei testi nel CMS e aggiornamento periodico del sito;
- di pubblicare un bando di gara a procedura aperta sottosoglia comunitaria per l'affidamento di detti servizi per l'ammontare presunto indicato di seguito per ciascun lotto:
  - Lotto 1 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua francese, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito: € 60.000,00 (sessantamila/00) oltre IVA;
  - Lotto 2 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua tedesca, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito: € 35.000,00 (trentacinquemila/00) oltre IVA;
  - Lotto 3 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua spagnola, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito: € 20.000,00 (ventimila/00) oltre IVA.
- che la durata dell'Accordo quadro (escluse le eventuali opzioni) decorre dalla data della sigla dell'Accordo fino al completamento delle attività che avranno una durata prevista di non oltre i 24 (ventiquattro) mesi solari;
- di procedere alla selezione della migliore offerta mediante il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, individuato e definito in base agli elementi, alle ponderazioni e ai parametri dettagliati nel Disciplinare di gara;

CONSIDERATO che per la pubblicazione del bando di gara e dell'avviso di aggiudicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana si stima di dover sostenere una spesa complessiva di € 892,53 (euro ottocentonovantadue/53) oltre iva;

DATO ATTO che sussistono l'interesse a contrarre e la relativa copertura economico-finanziaria;



LETTI i documenti di gara (Disciplinare, Capitolato tecnico prestazione e i relativi allegati, Modello di Accordo quadro e di Contratto di appalto);

#### DETERMINA

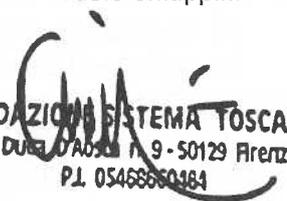
- che venga espletata la gara nella forma della procedura aperta sottosoglia comunitaria, ai sensi degli artt. 36 e 60 del d.lgs. n. 50/2016, per l'affidamento del Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua francese, tedesca e spagnola, caricamento dei testi nel CMS e aggiornamento periodico del sito per la spesa complessiva indicata in premessa, da aggiudicare con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 comma 2 del citato decreto legislativo,
- di dare atto che la Responsabile Unico del presente Procedimento ex art. 31 del Codice è la dott.ssa Costanza Giovannini, Responsabile Area Comunicazione di Fondazione Sistema Toscana;
- di dare mandato all'Ufficio Acquisiti e Gare di procedere alla pubblicazione dei documenti di seguito indicati:
  - Bando di gara;
  - Disciplinare di gara;
  - Allegato 1 - Capitolato tecnico prestazionale;
  - Allegato 2 - DGUE;
  - Allegato 3 - Dichiarazione integrativa dell'Allegato 2 - DGUE;
  - Allegato 4 - Modello di Accordo quadro;
  - Allegato 5 - Flussi Finanziari;
  - Allegato 6 - Schema di presentazione dell'Offerta tecnica;
  - Allegato 7 - Dettaglio Offerta economica Lotto 1;
  - Allegato 8 - Dettaglio Offerta economica Lotto 2;
  - Allegato 9 - Dettaglio Offerta economica Lotto 3,demandando al Responsabile del medesimo ufficio ogni altro adempimento per la corretta esecuzione del presente atto, assolvendo tutti gli obblighi di pubblicità previsti dal Codice:
  - pubblicazione del Bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana (GURI);
  - pubblicazione sul profilo del committente con l'indicazione della data e degli estremi di pubblicazione sulla GURI;
  - trasmissione dei dati sul portale SITAT;
  - pubblicazione di tutti i documenti di gara sulla piattaforma regionale START (<https://start.toscana.it/>);
- di riconoscere la facoltà di non procedere all'aggiudicazione ai sensi dell'art. 95 – comma 12 – del d.lgs. n. 50/2016, qualora nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto.

Ai sensi dell'art. 216 comma 11, del d.lgs. 50/2016, le spese per la pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale degli avvisi e dei bandi di gara saranno rimborsate dall'aggiudicatario entro il termine di sessanta giorni dall'aggiudicazione.

La Commissione giudicatrice della gara sarà nominata con successivo provvedimento ai sensi dell'art. 77 del d.lgs.50/2016.

Firenze, **23/03/2021**

Il Direttore  
Paolo Chiappini

  
**FONDAZIONE SISTEMA TOSCANA**  
Via Duca d'Aosta, 9 - 50129 Firenze  
P.I. 05468660484